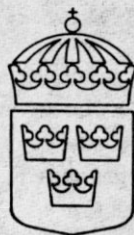


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1989:77**

**Nr 77**

**Överenskommelse med Förenta nationernas volontärkår rörande deltagande i Förenta nationernas volontärprogram.**

**Genève den 6 juli 1988**

Regeringen beslöt den 2 juni 1988 att avtalet skulle ingås. Avtalet undertecknades den 6 juli 1988 och trädde i kraft samma dag.

## Agreement between the Government of Sweden and the United Nations Volunteers concerning participation in the programme of United Nations Volunteers

The Government of Sweden and the United Nations Volunteers, desiring to co-operate in the provision of volunteers to projects assisted by the United Nations System in developing countries, have agreed as follows:

### Article I

In matters regarding the implementation of the Agreement the Swedish International Development Authority (hereinafter called "SIDA") shall represent the Swedish Government.

### Article II

SIDA undertakes to finance volunteers whose cost may not exceed that of ten fully funded volunteers at any given time in connection with the United Nations Volunteers programme (hereinafter called "UNV") in accordance with the following principles. This implies that some volunteers may be fully funded while others would have only their external costs covered. Fully funded in this context includes costs for Assignment Travel, Repatriation Travel, Incountry Costs, Resettlement Allowance and Support Costs. SIDA's total obligation is for the fiscal year 1988/89 budgeted to a maximum of USD 215,000.00.

1) Volunteers shall be financed in response to specific requests from UNV, which shall in turn request such volunteers only when asked to do so by the recipient countries. Volunteers shall be assigned to specified development projects assisted by Organizations in the United Nations System. No volunteers shall be sent to a country without prior approval of the recipient country, or remain therein without the consent of that government.

2) Volunteers shall not be placed in any posts at the Headquarters of any United Nations Organization in North America or in Europe.

## Överenskommelse mellan Sveriges regering och Förenta nationernas volontärkår rörande deltagande i Förenta nationernas volontärprogram

Sveriges regering och Förenta nationernas volontärkår, som önskar samarbeta vid rekryteringen av volontärer till de projekt som bistås av FN-systemet i utvecklingsländer, har kommit överens om följande:

### Artikel I

I frågor rörande överenskommelsens genomförande skall Styrelsen för internationell utveckling (härnedan kallad "SIDA") företräda Sveriges regering.

### Artikel II

SIDA åtar sig att finansiera kostnaden för volontärer till ett belopp ej överstigande kostnaden för tio helfinansierade volontärer under en bestämd tidsperiod i samband med Förenta nationernas volontärprogram (härnedan kallat "UNV") i enlighet med följande principer. Detta innebär att en del volontärer kan erhålla full kostnadstäckning medan andra endast kan få sina externa kostnader täckta. Med full kostnadstäckning avses i detta sammanhang kostnader för utresa, hemresa, kostnader i landet, återanpassningsbidrag och kostnader för administration. SIDA:s totala åtagande för budgetåret 1988/89 uppgår till högst US dollar 215,000,00.

1. Volontärer skall finansieras efter särskild begäran från UNV, som i sin tur endast skall anhålla om dylika volontärer efter förfrågan från mottagarlandet. Volontärer skall erhålla uppdrag inom vissa utvecklingsprojekt som bistås av FN-systemets organisationer. Inga volontärer skall sändas till något land utan att dessförinnan ha erhållit mottagarlandets godkännande eller kvarstanna där utan ifrågavarande regerings samtycke.

2. Volontärer skall inte tjänstgöra vid någon av FN-organisationens högkvarter i Nordamerika eller Europa.

3) Priority should be given to posts in the following professional categories:

- Agricultural and forestry trainers/teachers
- Physical geographers/soil scientists
- Civil engineers
- Farming cooperative specialists
- Social anthropologists
- Forest officers
- Agronomists
- Primary health care workers, particularly in rural areas
- Areas with particular reference to activities for women
- Education specialists
- Formen/mechanics—heavy vehicle workshops
- Telecommunications engineers
- Building professions in general, but mainly electrical engineers, heating, water and sanitation engineers
- Landscape architects
- Energy conservation specialists
- Energy: maintenance engineers and mechanics
- Agrometeorologists
- Librarians/documentalists
- Small scale cottage industries personnel
- Logistics officers
- Technicians
- Appropriate technical specialists
- Economists
- Development planners
- Statisticians
- Demographers/sociologists

A maximum of ten per cent of the volunteers may be posted as Programme Assistants at UNDP offices.

4) The final decision regarding the assignment of volunteers shall rest with UNV and the government of the recipient country.

5) Volunteers shall for the duration of their assignment with UNV be subject to the Rules of Conduct and Conditions of Service for United Nations Volunteers and the terms contained in the Letter of Engagement (Annex I) with the exception of the Resettlement Allowance which will be USD 300 per contract month. This Resettlement Allowance applies only to volunteers domiciled in Sweden.

6) While in the country of assignment the

3. Tjänster inom följande yrkeskategorier bör prioriteras:

- Lärare inom jordbruk och skog
- Naturgeografer/markvetare
- Civilingenjörer
- Yrkeskategorier inom jordbrukskooperationen
- Socialantropologer
- Skogstjänstemän
- Agronomer
- Sjukvårdspersonal inom primärvården, i synnerhet på landsbygden
- Områden inom framförallt kvinnliga yrkeskategorier
- Utbildningsexperter
- Verkmästare/mekaniker – verkstäder för tunga fordon
- Teleingenjörer
- Byggnadsbranschen i allmänhet, men i huvudsak elingenjörer och VVS-ingenjörer
- Landskapsarkitekter
- Energispareexperter
- Energi: underhållsingenjörer och -mekaniker
- Lantbruksmeteorologer
- Bibliotekarier/Dokumentalister
- Personal inom småskalig hemindustri
- Logistikexperter
- Tekniker
- Experter på tillämplig teknik
- Ekonomer
- Utvecklingsplanerare
- Statistiker
- Demografer/Sociologer

Högst tio procent av volontärerna kan tjänstgöra som programassistenter vid UNDP:s kontor.

4. Det slutgiltiga beslutet rörande volontärernas uppdrag skall ligga hos UNV och motagarlandets regering.

5. Under tiden för UNV-uppdraget skall volontärerna vara underkastade de allmänna tjänstgöringsföreskrifterna och tjänstevillkoren för FN-volontärer samt villkoren i anställningskontraktet (bil. 1), dock med undantag av att återanpassningsbidraget skall utgå med 300:– US Dollar per tjänstgjord månad. Detta återanpassningsbidrag gäller endast volontärer bosatta i Sverige.

6. Under tiden i uppdragslandet skall vo-

volunteer shall be under the administrative authority of the Resident Representative of the United Nations Development Programme (hereinafter called UNDP). Volunteers shall not seek or accept instructions in the performance of their duties from any government including their own or other administrative authority than the UNDP Resident Representative as the representative of the UNV programme.

7) UNV shall be responsible for the following administrative procedure:

- to advertise posts in Swedish newspapers
- to send the advertisements to SIDA for information and for publication in SIDA's list of vacancies, "Lediga Uppdrag"
- to send application forms and information regarding the posts to the applicants
- to receive completed Personal History Statement forms and to select suitable candidates among the applicants
- to inform the candidates of UNV's decisions, that is, that the application has been rejected or that the candidate has been placed on the roster. In the latter case the candidate will be informed that he/she will be interviewed by SIDA and must also be approved and co-sponsored by SIDA before being employed
- to contact SIDA when a suitable candidate has been selected for a vacant post, to send the candidate's Personal History Statement and the Job Description to SIDA and to request SIDA to confirm approval of the candidate
- to inform SIDA when approval of a candidate has been given by the recipient country in order to enable SIDA to allocate funds for the estimated costs of the volunteers
- to inform SIDA of the date on which the volunteer will take up his duties
- to assume the responsibility, where appropriate, of giving basic orientation and training in local languages to the volunteers.

8) SIDA shall be responsible for interviewing candidates selected by UNV for spe-

lontären vara underställd den lokale representanten vid den administrativa myndigheten för Förenta nationernas utvecklingsprogram (härnedan kallat UNDP). Volontärer skall under fullgörandet av sina åligganden inte begära eller ta emot instruktioner från någon regering, inbegripet deras egen, eller från någon annan administrativ myndighet än UNDP:s lokale representant i egenskap av företrädare för UNV-programmet.

7. UNV skall anvara för följande administrativa förfarande.

- att utannonsera tjänster i svenska tidningar
- att delge SIDA annonserna för information och publicering i SIDA:s platstidning, "Lediga uppdrag"
- att skicka ansökningsformulär och information rörande tjänsterna till de sökande
- att ta emot ifyllda UNV-formulär för platsansökan och att välja ut lämpliga kandidater bland de sökande
- att informera kandidaterna om UNV:s beslut, dvs. att ansökan har avslagits eller att kandidaten har placerats på kandidatlistan. I det senare fallet kommer kandidaten att underrättas om att han/hon skall bli intervjuad av SIDA och måste godkännas och samfinansieras av SIDA innan han/hon anställs
- att kontakta SIDA när en lämplig kandidat har utsetts till en ledig tjänst, skicka kandidatens UNV-formulär för platsansökan och arbetsbeskrivning till SIDA och begära att SIDA bekräftar godkännandet av kandidaten
- att informera SIDA när en kandidat har godkänts av mottagarlandet för att SIDA skall kunna anslå medel till volontärernas beräknade kostnader
- att informera SIDA om dagen för volontärens tillträde i tjänst
- att, där så är möjligt, åta sig ansvaret för att volontärerna ges grundläggande kunskaper och utbildning i lokalspråk.

8. SIDA skall ansvara för intervjuerna med de kandidater som UNV utsett till sär-

cific posts. At the request of UNV the candidates shall also be language tested and, if necessary, offered intensive language training before departure.

#### *Article III*

The assignment of a volunteer to a project or projects under this Agreement shall be for an initial period of 24 months, excluding any period of preassignment orientation and language training. This period of assignment may be extended by UNV for an additional one or two year period in agreement with SIDA and the recipient government.

#### *Article IV*

SIDA shall, once a year, upon receipt of the total estimated costs for the assigned volunteers deposit funds in advance to the UNV Bank Account No 014-1-050658 with Chase Manhattan Bank in New York. These funds shall include a 12 % charge for support costs.

Unless otherwise agreed, such payments shall be made in United States dollars or in another freely convertible currency. The difference, if any, between the sum paid by SIDA under this Article in respect of a particular assignment, on the one hand, and the actual drawings against such sum or the actual expenses incurred by UNV for the purpose set forth in Article II, on the other hand, shall be deducted from the amount required for the following year. UNV may approach SIDA at any time for a further contribution whenever it becomes apparent to UNV that the funds initially contributed by SIDA in respect of a particular assignment are or will be insufficient for that assignment.

#### *Article V*

UNV shall draw on the sums paid by SIDA under Article IV above to meet all identifiable expenses for which SIDA is responsible under Article II. All drawings against the account shall, where applicable, be debited at the operational exchange rates currently used by the United Nations Development Programme.

skilda tjänster. På UNV:s begäran skall även kandidaternas språkkunskaper testas och, om så är nödvändigt, skall de före utresan erbjudas en intensivutbildning i språk.

#### *Artikel III*

Det uppdrag som en volontär erhållit inom ett eller flera projekt enligt denna överenskommelse skall löpa under en inledande period om 24 månader, förutom förberedande kurs och språkutbildning. UNV kan förlänga uppdraget med ytterligare ett eller två år efter överenskommelse med SIDA och mottagarlandets regering.

#### *Artikel IV*

Efter mottagandet av den totala kostnadsberäkningen för volontärernas uppdrag skall SIDA en gång per år i förväg deponera medel till UNV:s bankkonto nr. 014-1-050658 hos Chase Manhattan Bank i New York. Dessa medel skall inbegripa en 12 %-ig avgift för administrativa kostnader.

Om inte annat överenskommit, skall sådana betalningar göras i US Dollar eller i annan fritt konvertibel valuta. Om det, å ena sidan, föreligger någon skillnad mellan det belopp som SIDA betalat för ett särskilt uppdrag enligt denna artikel, och å andra sidan, de faktiska uttagen från detta belopp eller de faktiska kostnader som UNV ådragit sig för det ändamål som avses i artikel II, skall denna skillnad dras från det belopp som begärs för påföljande år. UNV kan när som helst inleda förhandlingar med SIDA om ytterligare bidrag så snart det står klart för UNV att de medel som SIDA tidigare bidragit med för ett visst uppdrag, inte är eller kommer att vara tillräckliga för uppdraget.

#### *Artikel V*

UNV skall utnyttja de belopp som utbetalats av SIDA enligt artikel IV ovan för att täcka alla fastställda kostnader för vilka SIDA är ansvarigt enligt artikel II. Där så är tillämpligt, skall samtliga uttag från kontot debiteras till de växelkurser som vid resp. tillfälle tillämpas av Förenta nationernas utvecklingsprogram.

*Article VI*

UNV shall maintain separate accounting records of the payments made by SIDA under Article IV, showing the use of the funds. UNV undertakes to submit to SIDA, not later than 15 April each year, an annual statement of account as of 31 December of the preceding year.

*Article VII*

UNV shall provide to the volunteers a Letter of Engagement and the Rules of Conduct and Conditions of Service for UN Volunteers with the exception of the resettlement allowance as specified in Article II item § 5. This Letter shall cover the whole period of engagement, excluding the period of pre-assignment orientation and language training and travel to and from the duty station.

*Article VIII*

With a view to contributing to the universal character of UNV, SIDA also agrees to the full or partial funding of nationals from those developing countries (as mentioned in Annex II), with which Sweden has programmes of development co-operation in cases where no other suitable financial arrangements can be made by UNV, and the recipient country finds the candidate acceptable. However, the expenses for such funding may not exceed one third of the total contribution unless agreed with SIDA. UNV will propose to SIDA suitable candidates and identify the envisaged expenses in accordance with Article II and Article IV.

*Article IX*

This Agreement shall remain in force until terminated by SIDA or UNV by the provision of three months' written notice. Even if terminated, the obligations assumed by the Parties vis-a-vis the UN Volunteers shall be fulfilled until the end of the period of their appointment. In witness whereof the undersigned, duly appointed representatives of the Government of Sweden and the United Nations Volunteers respectively, have on behalf

*Artikel VI*

UNV skall föra separata kontoredovisningar över de utbetalningar som SIDA gjort enligt denna artikel som visar hur medlen använts. UNV åtar sig att senast den 15 april varje år delge SIDA en årsredovisning per den 31 december föregående år.

*Artikel VII*

UNV skall ombesörja att volontärerna erhåller ett anställningskontrakt samt allmänna tjänstgöringsföreskrifter och tjänstevillkor för UNV-volontärer med det undantag som anges i artikel II punkt 5 beträffande återanpassningsbidraget. Detta kontrakt skall täcka hela tjänstgöringstiden, förutom förberedande kurs samt resor till och från tjänstgöringsorten.

*Artikel VIII*

I syfte att bidra till UNV:s universiella karaktär, samtycker SIDA även till hel- eller delfinansiering av medborgare från de utvecklingsländer (som omnämns i bil II), med vilka Sverige har program för utvecklings-samarbete, i de fall då inga andra lämpliga finansiella arrangemang föreligger och mottagarlandet finner kandidaten lämplig. Kostnaderna för sådan finansiering får dock inte överstiga en tredjedel av det totala bidraget såvida inget annat överenskommit med SIDA. UNV skall inkomma med förslag på lämpliga kandidater till SIDA och ange de uppskattade kostnaderna i enlighet med artikel II och artikel IV.

*Artikel IX*

Denna överenskommelse skall förbli i kraft till dess att den sägs upp av SIDA eller UNV genom skriftligt meddelande 3 månader i förväg. Även om den sagts upp skall parternas åtaganden gentemot FN-volontärerna fullgöras till slutet av tjänstgöringsperioden. Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade ombud för regeringen i Sverige och Förenta nationernas volontärkår, för parternas räkning underteck-

of the Parties signed the present Agreement in the English language at Geneva, this 6th day of July 1988.

For the Government of  
Sweden  
*Lars Anell*  
Ambassador  
Permanent Representative

For the United Nations  
Volunteers Programme  
*Hikmat Nagulsi*  
Executive Co-ordinator

nat denna överenskommelse på engelska språket i Geneve, den 6 juli 1988.

För  
Sveriges regering  
*Lars Anell*  
Ambassadör  
Ständigt ombud

För  
Förenta Nationernas  
volontärprogram  
*Hikmat Nabulsi*  
Verkställande koordinatör